



ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



РАМОЧНАЯ КОНВЕНЦИЯ
ОБ ИЗМЕНЕНИИ КЛИМАТА

Distr.
GENERAL

FCCC/CP/2009/7
6 June 2009

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН

Пятнадцатая сессия

Копенгаген, 7-18 декабря 2009 года

Пункт X предварительной повестки дня

ПРОЕКТ ПРОТОКОЛА К КОНВЕНЦИИ, ПОДГОТОВЛЕННЫЙ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ ДЛЯ ПРИНЯТИЯ НА ПЯТНАДЦАТОЙ СЕССИИ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН

Записка секретариата

1. Пункт 1 статьи 17 Конвенции предусматривает, что "Конференция Сторон может на любой очередной сессии принимать протоколы к Конвенции". Пункт 2 статьи 17 предусматривает, что " секретариат сообщает Сторонам текст любого предлагаемого протокола по меньшей мере за шесть месяцев до такой сессии".
2. В своем письме от 4 июня 2009 года Соединенные Штаты Америки препроводили секретариату текст предлагаемого соглашения об осуществлении. В этой связи секретариат в соответствии с пунктом 2 статьи 17 Конвенции до 6 июня 2009 года направит вербальную ноту, содержащую этот текст, национальным координационным центрам по изменению климата и постоянным представительствам при Организации Объединенных Наций. В соответствии со сложившейся практикой секретариат также сообщает тексты предлагаемых договорных документов сигнатариям Конвенции и, для информации, Депозитарию.
3. Конференции Сторон предлагается рассмотреть данное предложение в отношении соглашения об осуществлении на ее пятнадцатой сессии.

**Сообщение Соединенных Штатов Америки от 4 июня 2009 года
в адрес секретариата Рамочной конвенции Организации Объединенных
Наций об изменении климата, содержащее протокол к Конвенции**

Соединенные Штаты настоящим официально представляют содержащееся в приложении предлагаемое соглашение об осуществлении к Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата. В этой связи Соединенные Штаты просят секретариат сообщить этот текст Сторонам Конвенции, в том числе в соответствии с пунктом 2 статьи 17.

(Подпись) Джонатан Першинг
Заместитель Специального посланника
по вопросам изменения климата
Государственный департамент
Соединенных Штатов

Представление Соединенных Штатов в отношении Копенгагенских согласованных итогов

Вступительные замечания

- Соединенные Штаты поддерживают Копенгагенские согласованные результаты, которые признают масштабы и серьезный характер требований, возникающих в свете научных знаний, отражают как общие, так и дифференцированные элементы, имеют прагматический характер и признают различия в условиях и возможностях стран, что позволяет применять разные подходы и поощряет участие.
- Соединенные Штаты преисполнены решимости заключить в Копенгагене надежное международное соглашение на основе как обоснованных целевых показателей, так и амбициозных действий, которые найдут свое воплощение во внутреннем законодательстве Соединенных Штатов, а также на основе идеи о том, что это соглашение будет отражать важные национальные действия всех стран со значительными объемами выбросов в целях сдерживания их соответствующих выбросов.
- Ниже приводится концепция согласованных результатов, отражающая структурный подход и включающая существенные элементы содержания в тех случаях, когда это уместно на данном этапе:
 - Они имеют форму "соглашения об осуществлении" согласно Рамочной конвенции, что позволяет применять юридически обязательные подходы и отражает содержащийся в Балийском плане действий мандат в отношении дальнейшего осуществления Конвенции.
 - Соответствующие положения Конвенции определяются в отношении соответствующих положений об осуществлении.
 - Мы рассматриваем лишь результат в рамках Конвенции, а не его взаимосвязь, даже если таковая существует, с последующими шагами в рамках Киотского протокола.
- Соединенные Штаты будут представлять дополнительные предложения в ходе дальнейших переговоров.
- Следует также отметить, что некоторые предложения Соединенных Штатов могут сосуществовать с предложениями других стран.

Копенгагенское решение о принятии соглашения об осуществлении

Конференция Сторон,

стремясь к дальнейшему осуществлению Конвенции в свете эволюции научных знаний и с учетом эволюции экономического развития и тенденций выбросов,

признавая, в свете статьи 2 (Цель) Конвенции, важное значение установления одной или нескольких контрольных точек в первой половине столетия, которыми Стороны и международное сообщество могут руководствоваться в своих усилиях и по отношению к которым можно на постоянной основе проводить оценку всей совокупности глобальных усилий,

считая в этой связи, что [] представляет собой/представляют собой желаемый(е) глобальный(е) показатель(и),

располагая общим видением [резюме того, что связывает воедино элементы соглашения],

настоящим принимает прилагаемое соглашение об осуществлении.

**Копенгагенское соглашение об осуществлении согласно Рамочной конвенции
об изменении климата**

Раздел 1 - Предотвращение изменения климата

Статья 1

Ссылаясь на статью 4.1 b) Конвенции, согласно которой Стороны "формулируют, осуществляют, публикуют и регулярно обновляют... программы, содержащие меры по смягчению последствий изменения климата...",

1. Стороны осуществляют свои соответствующие национальным условиям действия по предотвращению изменения климата, отраженные в добавлении 1.
2. Кроме того, Стороны формулируют и представляют низкоуглеродные стратегии, в которых излагаются траектории выбросов до 2050 года, как это предусмотрено в статье 2 ниже.
3. Действия по предотвращению изменения климата подлежат изменению, отражению в отчетности и проверке, как это отражено в добавлении 2.

Статья 2

Ссылаясь на статью 4.1 b) Конвенции и признавая, что уровни амбициозности, ожидаемые от Сторон, неизбежно будут изменяться с течением времени по мере изменения соответствующих национальных условий и соответствующих возможностей:

1. В отношении Сторон, являющихся развитыми странами:
 - a. для каждой такой Стороны в добавление 1 включаются определенные количественные сокращения/абсорбция выбросов в период 2020/[] годов в соответствии с внутренним правом;
 - b. каждая такая Сторона формулирует и представляет низкоуглеродную стратегию долгосрочных сокращений чистых выбросов по меньшей мере [] до 2050 года.

2. Ввиду признания того факта, что условия стран естественным образом с течением времени изменяются, положения пункта 1 выше применяются, когда происходит последующее обновление добавления 1, к другим Сторонам в соответствии с объективными критериями экономического развития.
3. В отношении Сторон, являющихся развивающимися странами, национальные условия которых отражают более значительную ответственность или возможности:
 - a. для каждой такой Стороны в добавление 1 включаются соответствующие национальным условиям действия по предотвращению изменения климата в период 2020/[] годов, которые определяются в количественном выражении (например, сокращение по сравнению со сценарием, не предусматривающим принятие мер) и соответствуют уровням амбициозности, необходимым для внесения вклада в достижение цели Конвенции;
 - b. каждая такая Сторона формулирует и представляет низкоуглеродную стратегию долгосрочных сокращений чистых выбросов до 2050 года, соответствующую уровням амбициозности, необходимым для внесения вклада в достижение цели Конвенции;
 - c. в добавление 1 включаются дата(ы), до которой(ых) Сторона берет на себя обязательство в отношении тех видов действий, которые упомянуты в пункте 1 а) выше.
4. Другие Стороны, являющиеся развивающимися странами, должны осуществлять соответствующие национальным условиям действия по предотвращению изменения климата и разрабатывать низкоуглеродные стратегии в соответствии с их возможностями.
5. С учетом статьи 4.1 а) и статьи 12.1 Конвенции Стороны, являющиеся развивающимися странами, за исключением Сторон, являющихся наименее развитыми странами, на ежегодной основе представляют кадастры, упоминаемые в статье 12.1.
6. Конференция Сторон устанавливает условия, в соответствии с которыми Стороны, являющиеся развивающимися странами, могут принять решение о предложении кредитов на выбросы/абсорбцию согласно Соглашению (например, секторальное кредитования, кредитование на основе проектов).

7. Разработка низкоуглеродных стратегий и осуществление действий по предотвращению изменения климата Сторонами, являющимися развивающимися странами, будут, в соответствующих случаях, получать поддержку в виде финансирования, технологий и укрепления потенциала, как это предусмотрено в разделе 4 и добавлении 3.
8. Настоящее Соглашение не наносит ущерба возможности Сторон устанавливать связи в области торговли выбросами между собой или друг с другом.

Статья 3 - СВОД-плюс

1. С учетом статьи 4.1 b) Конвенции Стороны, в качестве части своих действий по предотвращению изменения климата согласно статьям 1 и 2 выше, могут принять решение участвовать в "СВОД-плюс". СВОД-плюс означает действия, которые приводят к сокращению выбросов из источников или к увеличению абсорбции поглотителями в секторе землепользования в развивающихся странах. Цель СВОД-плюс заключается в оказании помощи развивающимся странам в достижении устойчивого развития и в содействии достижению цели, предусмотренной в статье 2 Конвенции.
2. Конференция Сторон разрабатывает [или добавление 5 содержит, если удастся завершить его разработку,] рамки для СВОД-плюс, которые, с учетом статьи 2(5) выше, включают элементы, изложенные в добавлении 5.

Раздел 2 - Адаптация

Статья 4

1. Признавая необходимость более значительных усилий по адаптации к изменению климата:
 - a) Стороны принимают решение еще более активизировать осуществление своих общих обязательств согласно статье 4.1 е) Конвенции; и
 - b) Стороны принимают надежные рамки адаптации, которые изложены в добавлении 4 и которые включают всеохватывающую политическую стратегию в целях стимулирования действий по оказанию поддержки адаптации на внутреннем уровне.
2. Цели рамок, изложенных в добавлении 4, заключаются в следующем:
 - a) поощрение уделения большего внимания адаптации на всех уровнях и оказанию помощи Сторонам в выработке обоснованного подхода в рамках своих соответствующих усилий;
 - b) активизация национальной и международной поддержки для решения первоочередных проблем в области адаптации в широком круге секторов; и
 - c) поощрение развития, устойчивого к изменению климата, таким образом, который носит практический характер, опирается на наилучшие научные знания, является экологически обоснованным и экономически эффективным и поощряет результаты на местах.
3. Действия развивающихся стран по адаптации будут получать поддержку в виде финансирования, технологии и укрепления потенциала, как это предусмотрено в разделе 4 и добавлении 3.

Раздел 3 - Технологии

[положения о национальных действиях по поощрению разработки, внедрения и распространения экологически безопасных технологий, в том числе действий по поощрению благоприятных правовых и политических рамок]

[положения о совместных действиях по поощрению разработки, внедрения и распространения экологически безопасных технологий]

[положения о поощрении увеличения объема государственных и частных инвестиций в научные исследования, разработку и внедрение технологий]

Раздел 4 - Финансирование

Что касается финансирования, то Соединенные Штаты полностью отдают себе отчет в необходимости резкого увеличения потоков ресурсов в развивающиеся страны в целях активизации действий как по предотвращению изменений климата, так и по адаптации до таких масштабов, которые требуются для решения проблем, связанных с изменением климата. Эти ресурсы должны поступать из различных источников, включая, например, государственные источники в развивающихся и развитых странах, частные инвестиции и - применительно к предотвращению изменения климата - углеродный рынок.

Предполагается, что частный сектор станет намного более значительным источником финансирования, чем государственный сектор. В этой связи крайне важно, чтобы политика, проводимая как развитыми, так и развивающимися странами, поощряла потоки такого финансирования. В приводимом ниже тексте предлагаются некоторые связанные с финансированием элементы, однако вопросы о том, есть ли необходимость в новом(ых) механизме(ах) и, если это так, куда включить положения, касающиеся такого(их) механизма(ов), остаются открытыми для будущих переговоров с учетом усилий в области предотвращения изменения климата и других связанных с этим вопросов.

[положения, вновь подтверждающие обязательства Сторон, включенных в приложение II, согласно статье 4.3 и 4.4 Конвенции]

[положения, касающиеся придания новых функций либо существующему, либо какому-либо иному оперативному органу, а именно функций по оказанию технической помощи в укреплении потенциала развивающихся стран, для того чтобы они подготовились к получению доступа к более широкому кругу источников внутреннего и международного финансирования, например путем принятия стратегий низкоуглеродного развития и создания национальных систем для измерения, отражения в отчетности и проверки]

[положения, касающиеся создания средств для, в частности, задействования экспертных знаний государственного/частного секторов; рекомендации шагов, направленных на мобилизацию внутреннего и международного финансирования из широкого круга внутренних, двусторонних, региональных и многосторонних источников, включая углеродные рынки; рассмотрения путей увязывания отвечающих предъявляемым требованиям действий с поддержкой; выработки рекомендаций по вопросу о том, каким образом можно повысить действенность и эффективность совокупных усилий Сторон по мобилизации инвестиций; и устранения озабоченностей в отношении конкуренции между такими усилиями, их целевого характера и дублирования между ними]

[положения, касающиеся прозрачности и надлежащего участия Сторон]

Раздел 5 - Прочие положения, включая заключительные положения

Статья 6

В соответствии со статьей 7 Конвенции Конференция Сторон регулярно рассматривает вопрос об осуществлении и прогрессивном развитии настоящего Соглашения.

Статья 7

Функции Секретариата согласно Конвенции включают функции, связанные с настоящим Соглашением.

Статья 8

[положения, касающиеся внесения поправок в Соглашение, в том числе в добавления к нему]

Статья 9

[положения, касающиеся подписания и ратификации/принятия/одобрения/присоединения]

Статья 10

[положения, касающиеся вступления в силу, которые не являются ни чрезмерно обширными (с точки зрения числа Сторон), ни недостаточно обширными (с точки зрения видов Сторон, участие которых необходимо для вступления Соглашения в силу)]

Добавление 1 - Предотвращение изменения климата

[будет дополнено в соответствии с разделом 1]

СПИСОК СТОРОН РККООН В АЛФАВИТНОМ ПОРЯДКЕ

Добавление 2 - Измерение, отражение в отчетности и проверка

[положения об ИООП действий по предотвращению изменения климата в целом]

[положения об ИООП в отношении действий по предотвращению изменения климата, которые получают внешнее финансирование]

[положения об ИООП, касающиеся финансовой и технологической поддержки и поддержки в области укрепления потенциала]

[положения об ИООП, касающиеся различных аспектов благоприятных условий в Сторонах, являющихся получателями помощи, в целях поощрения внешней финансовой и технологической поддержки и поддержки в области укрепления потенциала]

Добавление 3 - Финансирование

[будет дополнено позднее]

Добавление 4 - Рамки для адаптации

Признавая, что изменение климата создает серьезную угрозу для устойчивого развития, что бедные развивающиеся страны являются особо уязвимыми к изменению климата и уже страдают от его неблагоприятных воздействий, Стороны принимают решение о необходимости всеохватывающих политических рамок, в которых устанавливаются общие цели и области действий и определяются необходимые ресурсы для стимулирующих действий.

Общие положения

Цели настоящих Рамок для адаптации заключаются в следующем:

- способствовать привлечению большего внимания к адаптации на всех уровнях и поощрять согласованность между всем диапазоном учреждений и субъектов, участвующих в усилиях по адаптации к изменению климата;
- оказывать помощь Сторонам, в особенности наиболее уязвимым из них, в разработке надежного подхода в рамках их соответствующих усилий;
- активизировать национальную и международную поддержку для решения приоритетных задач в области адаптации в широком круге секторов; и
- содействовать устойчивому к изменению климата развитию таким образом, чтобы оно носило практический характер, основывалось на наилучших научных данных, было действенным и эффективным и поощряло результаты на местах.

Ключевые аспекты подхода к адаптации включают следующее:

- подтверждение важного значения адаптации к воздействиям изменения климата, которые представляют собой вызов для всех стран, в особенности для стран, особо уязвимых для изменения климата, включая наименее развитые страны, малые островные развивающиеся государства и африканские страны, страдающие от засухи, опустынивания и наводнений;
- подтверждение соответствующих положений статьи 4 Конвенции и решений 5/CP.7 и 1/CP.10, а также Найробийской программы работы;

- признание того, что адаптация будет включать независимые усилия широкого круга учреждений и субъектов на международном, национальном и субнациональном уровнях, включая, в частности, международные технические учреждения, правительства, общины и неправительственные организации;
- признание того, что адаптация является неотъемлемой частью развития;
- признание того, что сокращение масштабов нищеты является важным фактором решения проблем, связанных с изменением климата;
- признание того, что адаптация осуществляется на местном, региональном и национальном уровнях и является неотъемлемой частью планирования и осуществления развития;
- учет существующих обязательств, касающихся ответственности в области развития, включая Монтеррейский консенсус по финансированию развития и Парижскую декларацию по повышению эффективности помощи;
- учет того, что между различными регионами и странами существуют значительные различия в экологических, экономических и социальных условиях и уровнях развития, что потребует различных решений в отношении приоритетных задач для решения проблем, связанных с адаптацией к изменению климата;
- признание необходимости задействования основных групп в национальной, региональной и международной деятельности по решению проблем, связанных с адаптацией к изменению климата;
- признание того, что адаптация представляет собой процесс укрепления устойчивости к изменению климата, включая снижение уязвимости и реагирования на воздействия;
- признание того, что Конвенция может служить катализатором действий в области адаптации, а также полезности использования результатов работы существующих организаций и учреждений, уже участвующих в решении проблем, касающихся рисков и возможностей, связанных с изменением климата;

- признание связи между адаптацией и предотвращением изменения климата в том смысле, что активизация действий по предотвращению изменения климата приведет к снижению потребностей в области адаптации; и
- признание полезности поощрения адаптационных стратегий и подходов на базе экосистем.

Осуществление адаптационной и стимулирующей деятельности

Действия по адаптации

Стороны должны поощрять адаптацию к изменению климата путем:

- определения в качестве своей общей цели устойчивые и эффективные действия по решению проблем, связанных с адаптацией к воздействиям изменения климата;
- принятия, когда это возможно, незамедлительных действий по адаптации с использованием существующих знаний, ресурсов, планов и процессов;
- интеграции адаптационных озабоченностей в программы и приоритета национального развития;
- разработки и рассмотрения национальных программ действий в области адаптации и представления соответствующей информации в течение [x] лет на основе национальных приоритетов и стратегий; и
- сотрудничества в укреплении потенциалов и мобилизации ресурсов для разработки и осуществления таких программ, в частности для наименее развитых стран.

Планирование в области адаптации

Стороны должны поощрять планирование в области адаптации путем:

- выявления основных уязвимостей к изменению климата;
- осуществления планирования, которое носит многосекторальный характер, включает определение порядка приоритетности действий по адаптации,

предоставляет приоритет наиболее уязвимым и использует наилучшие имеющиеся научную информацию и аналитические инструменты;

- интеграции адаптации в процессы, стратегии и инструменты планирования развития на различных уровнях и между различными секторами, надлежащей разработки национальных планов адаптации, а также проведения обзоров этих видов деятельности и предоставления информации о них;
- проведения оценки воздействия, уязвимости и адаптации (включая расходы и преимущества), а также тех областей, которые, как ожидается, в наибольшей степени пострадают от воздействий;
- поощрения задействования широкого круга учреждений, агентств, частного сектора и гражданского общества, а также путем обеспечения координации и коммуникации между ними;
- укрепления или разработки базы необходимых информации и знаний (как биофизических, так и социально-экономических), включая совершенствование научных исследований, систем данных и сбора данных, в целях оказания поддержки адаптации и активизации инвестиций в сферу адаптации. Это включает усиление наблюдений и расширение сбора данных, требуемых для создания информационной базы в целях проведения оценок и планирования в целях адаптации и для подкрепления таких подходов, как основанное на параметрах страхование; и
- интеграции в планирование в области адаптации знаний, опыта и уроков, извлеченных в ходе существующей деятельности, в том числе осуществляемой на уровне общин, а также деятельности в рамках таких действующих инициатив, как Найробийская программа работы.

Укрепление стойкости и создание благоприятных условий

Стороны должны повышать устойчивость и создавать благоприятные условия путем:

- выявления основных моментов уязвимости к изменению климата;
- создания и укрепления юридических и регулирующих норм, которые облегчают адаптацию, включая стойкость к бедствиям (например,

строительные кодексы, планирование и регулирование землепользования, инструменты распределения рисков и повышение политической согласованности между секторами);

- определения наилучшей практики, которой можно руководствоваться при осуществлении незамедлительных действий в целях повышения долгосрочной стойкости к экстремальным явлениям и бедствиям, в том числе путем осуществления Хиогской рамочной программы действий;
- осуществления деятельности по улучшению управления рисками и снижения рисков на основе стратегий, увязывающих развитие, адаптацию к изменению климата и снижение опасности бедствий;
- поощрения экспериментальных проектов, связанных с микрострахованием и объединением рисков;
- снижения контрстимулов, ведущих к неправильной адаптации;
- обучения заинтересованных кругов на всех уровнях по вопросам, касающимся вариантов адаптации и преимуществ снижения уязвимости к связанным с климатом рискам;
- повышения стойкости деятельности и институтов в области экономического развития к изменчивости и изменению климата; и
- использования метеорологических наблюдений, наблюдений Земли и социально-экономической информации для оптимальной координации планирования и реагирования в случае бедствий.

Финансы и технология

Стороны должны:

- поощрять весь диапазон имеющихся инструментов управления и вариантов финансирования при осуществлении местных, национальных или региональных программ действий, включая инновационные управленческие и финансовые методы;

- предоставлять финансовую поддержку наиболее уязвимым Сторонам и слоям населения в целях повышения устойчивости и адаптации к изменению климата, в особенности развитым странам и малым островным государствам; и
- облегчать доступ к надлежащим технологиям, знаниям и экспертным услугам в целях решения проблем, связанных с адаптацией, в особенности для наименее развитых стран, в том числе путем создания благоприятных условий для успешного внедрения таких технологий.

Институциональные механизмы

Конференции Сторон следует рассмотреть вопрос о необходимости создания дополнительных институциональных механизмов, с учетом того, что любые новые механизмы должны согласовываться с:

- необходимостью обеспечения действенности, эффективности и прозрачности;
- сотрудничеством, в соответствующих случаях, на региональной основе в целях координации усилий;
- использованием существующих национальных платформ, таких, как платформы для Хиогской рамочной программы;
- гибкостью при решении проблем адаптации и поощрением подхода, предусматривающего обучение в ходе практической деятельности; и
- поощрением международных организаций и учреждений к оказанию поддержки (в рамках их программ, касающихся, в частности, финансового сотрудничества, укрепления потенциала и механизмов укрепления институциональной инфраструктуры) интеграции адаптации в планы, программы и приоритеты развития.

Добавление 5 - СВОД-плюс

Рамки для СВОД-плюс:

- a. используют самые последние руководящие принципы МГЭИК в качестве основы для оценки и представления информации в отношении выбросов и абсорбции парниковых газов в секторе землепользования;
- b. уважают соответствующие цели Сторон в области устойчивого развития;
- c. имеют в качестве своей конечной цели всеобъемлющий учет всех источников и поглотителей в секторе землепользования, предоставляют Сторонам гибкость в осуществлении поэтапного подхода, начиная с тех категорий, которые соответствуют национальным условиям и возможностям, при наличии стимулов для включения дополнительных категорий землепользования по мере развития потенциала, технологий и методологий;
- d. допускают эволюцию национальных планов действий в области СВОД-плюс, включая: 1) действия на основе самофинансирования; 2) действия, имеющие право на получение поддержки в области укрепления потенциала, технической помощи и финансирования; и 3) действия, которые приводят к достаточно реальным сокращениям выбросов или абсорбции, с тем чтобы получить право на использование рыночных подходов;
- e. предусматривают контрольные уровни (с учетом исторических данных и других соответствующих факторов), которые корректируются с течением времени и руководствуются долгосрочной траекторией, которая приводит к устойчивому уровню постоянных накоплений углерода в течение разумного периода времени;
- f. согласуются с общими подходами к измерению, отражению в отчетности и проверке в рамках настоящего Соглашения при условии признания необходимости в более высоких уровнях ИООП для получения права на участие в рыночных механизмах;
- g. предусматривают дальнейшее рассмотрение экономических, экологических и социальных воздействий СВОД-плюс, в том числе в отношении поощрения биоразнообразия, интересов соответствующих местных и коренных общин, а также других преимуществ и рисков СВОД-плюс; и
- h. поощряют все Стороны к нахождению надлежащих путей для облегчения стресса на леса и земли, являющегося результатом выбросов парниковых газов.
